

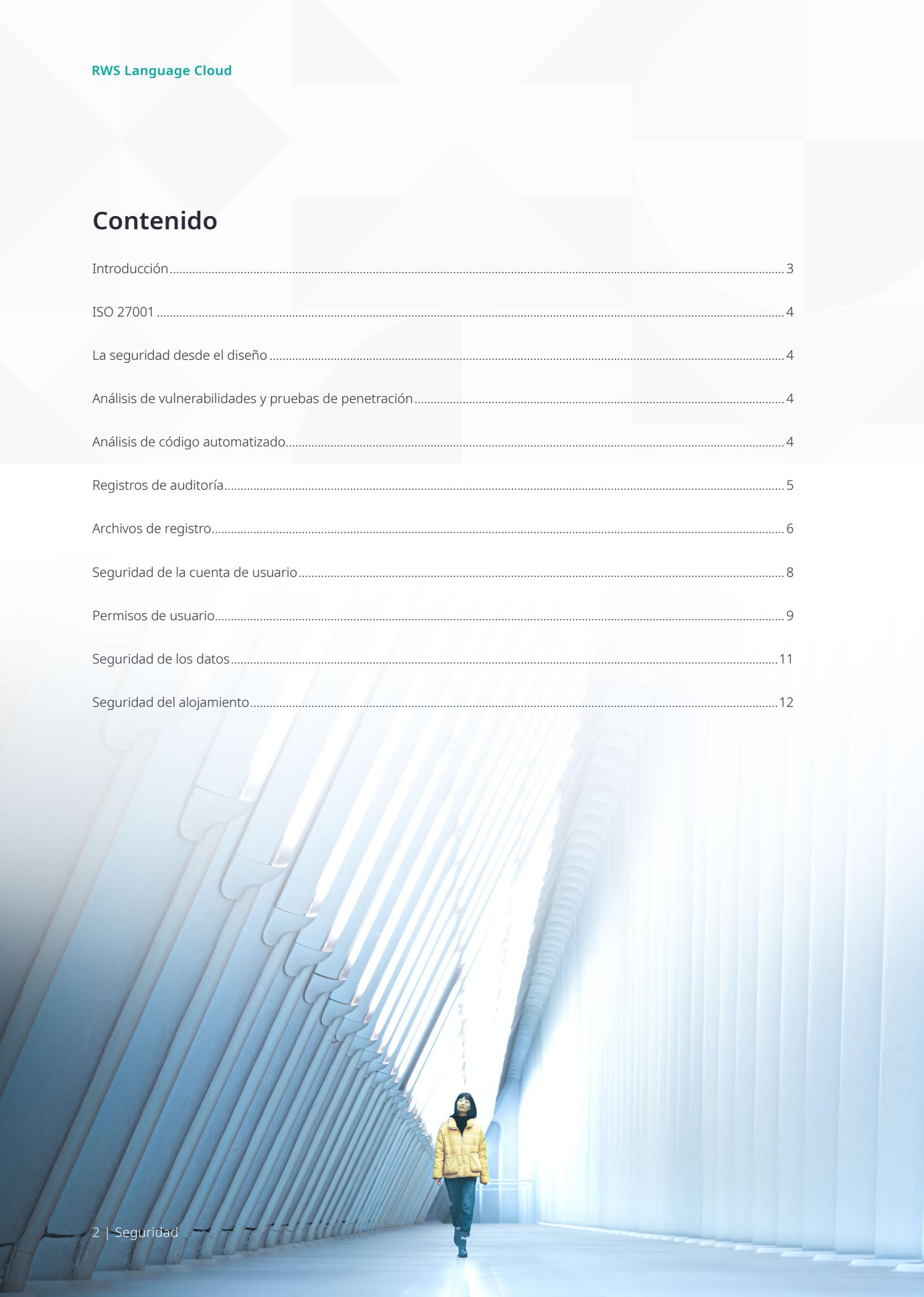


# RWS Language Cloud

Seguridad

# Contenido

Introducción.....	3
ISO 27001 .....	4
La seguridad desde el diseño .....	4
Análisis de vulnerabilidades y pruebas de penetración.....	4
Análisis de código automatizado.....	4
Registros de auditoría.....	5
Archivos de registro.....	6
Seguridad de la cuenta de usuario.....	8
Permisos de usuario.....	9
Seguridad de los datos.....	11
Seguridad del alojamiento.....	12



## Introducción

La seguridad de la información de nuestros clientes es primordial para nuestra empresa. RWS se compromete a proteger tu empresa y tus datos con tecnología innovadora, y el respaldo de nuestro personal, nuestras políticas y nuestros procedimientos.

En este documento se describe cómo desarrollamos y alojamos RWS® Language Cloud para garantizar un entorno seguro en el que puedas procesar y gestionar los contenidos. Estas medidas se aplican a todos los productos alojados en Language Cloud, como Trados® Enterprise, Trados® Accelerate, Trados® Team y las capacidades en la nube que se ofrecen mediante Trados Studio®.

## ISO 27001

La organización de desarrollo de RWS Language Cloud cuenta con la certificación ISO 27001, lo que significa que las instalaciones, los equipos, las políticas y los procedimientos que se utilizan se someten periódicamente a auditorías llevadas a cabo por asesores externos independientes.



## Seguridad desde el diseño

Al crear nuevas características y funcionalidades en el producto, adoptamos un enfoque que prioriza la seguridad de acuerdo con nuestro ciclo de vida de desarrollo de software seguro. Como parte del proceso de desarrollo, se llevan a cabo pruebas exhaustivas para garantizar que RWS Language Cloud sigue siendo un entorno seguro para los datos que se procesan, tanto si corresponden a contenido enviado para su traducción como si están relacionados con los usuarios de la aplicación.

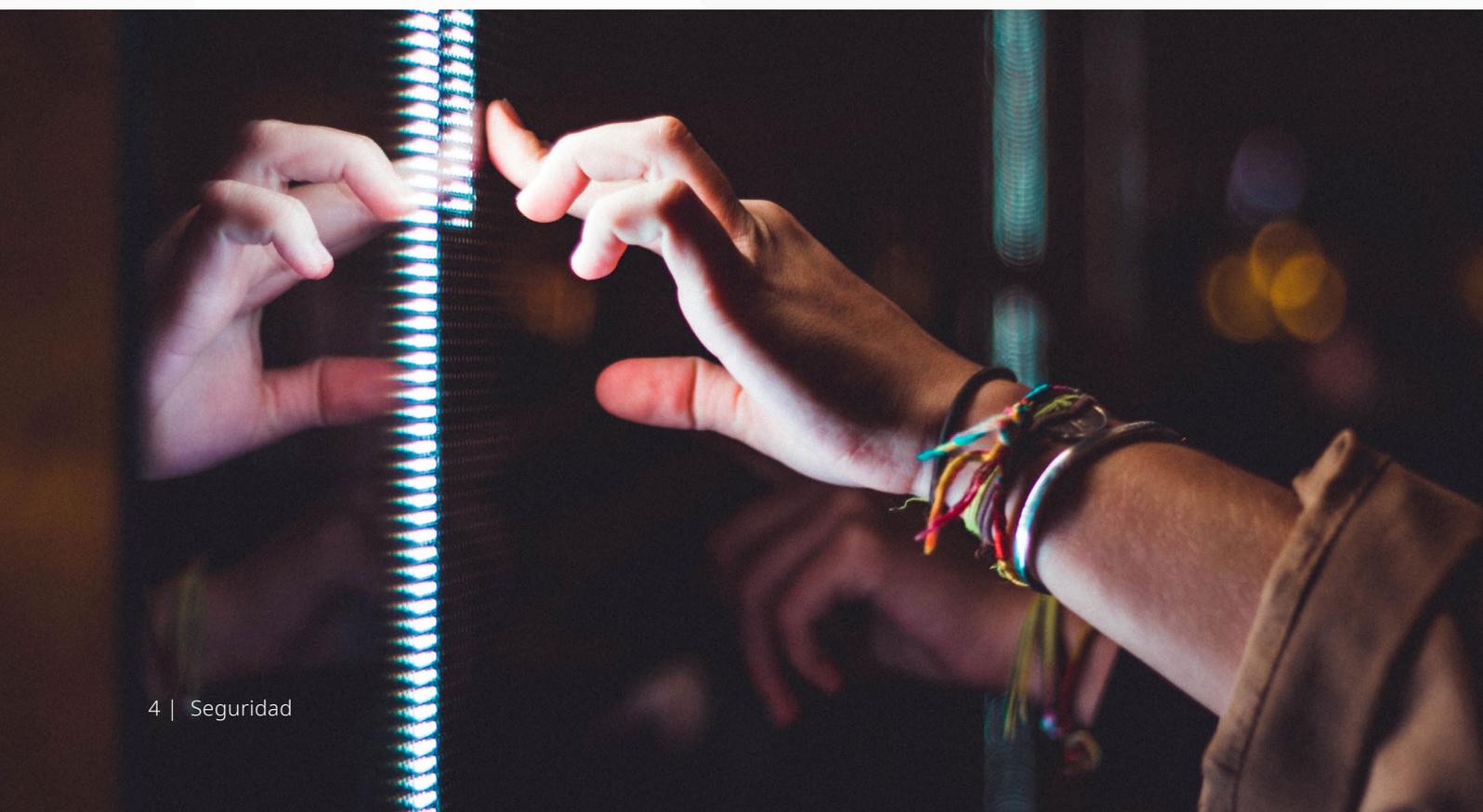
## Análisis de vulnerabilidades y pruebas de penetración

Realizamos de forma periódica rigurosos análisis de vulnerabilidades y pruebas de penetración en la aplicación. Estos siempre incluyen pruebas relacionadas con los diez riesgos principales para la seguridad de las aplicaciones web de OWASP. Cada año contratamos a terceros para que lleven a cabo pruebas externas de vulnerabilidad y penetración. Las vulnerabilidades graves y críticas se solucionan lo antes posible. Las vulnerabilidades de nivel medio y bajo se solucionan en función del riesgo o en un plazo de tiempo razonable.



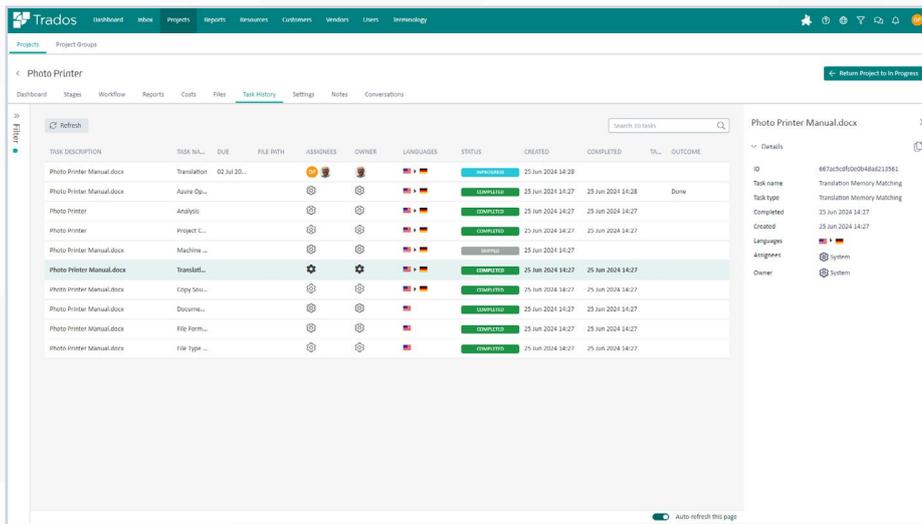
## Análisis de código automatizado

Además de las pruebas de penetración y vulnerabilidad, todo el código fuente de la aplicación se somete a pruebas de seguridad de la aplicación estáticas (SAST, por sus siglas en inglés) y pruebas de seguridad de la aplicación dinámicas (DAST, por sus siglas en inglés). Se establecen puertas que suspenden la compilación si no se cumple el umbral de calidad. Este fallo es automático y proporciona una secuencia de pruebas y repeticiones de pruebas auditables si se detectan vulnerabilidades.



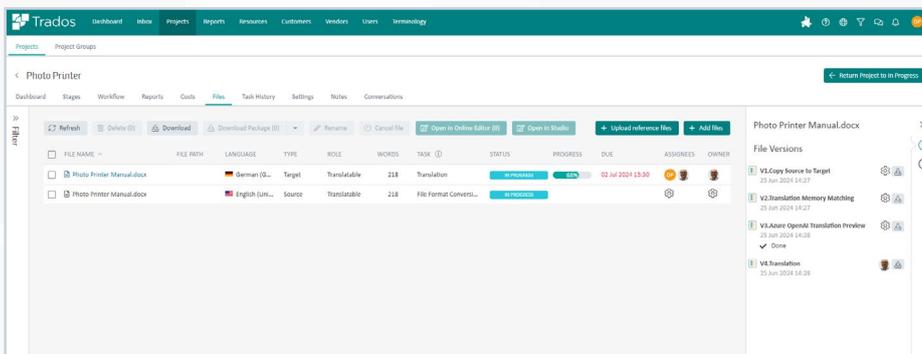
## Registros de auditoría

RWS Language Cloud mantiene un registro de auditoría completo de todos los archivos que se procesan en la aplicación. En el caso improbable de que se produzca un incidente de seguridad y una posible filtración de datos, un usuario con suficientes permisos (normalmente un administrador) puede consultar el historial de un archivo a medida que avanza por el flujo de trabajo y determinar qué tareas del flujo de trabajo se han ejecutado en el archivo y qué usuarios han accedido a él.



Registro de auditoría para los archivos de un proyecto.

RWS Language Cloud también mantiene un historial de todas las versiones del archivo a lo largo del ciclo de vida de su flujo de trabajo. La siguiente captura de pantalla muestra el historial de versiones de un archivo a medida que pasó por varias tareas automatizadas y manuales del flujo de trabajo.



Consulta el historial de versiones de un archivo a medida que avanza por el flujo de trabajo.

## Archivos de registro

RWS Language Cloud proporciona diversos archivos de registro que se pueden utilizar en caso de que se produzca un incidente de seguridad.

### Archivos de registro de la IU

Los archivos de registro para los usuarios que acceden a la interfaz de usuario (IU) de la aplicación RWS Language Cloud se crean y se almacenan en formato de registro combinado NCSA estándar. Ejemplo de entrada de registro:

```
10.228.144.254 - - [30/Aug/2024:03:08:14 +0000] "GET /lc/t/483384/dashboard HTTP/1.1" 200 14196 "-" "Mozilla/5.0 (X11; Linux x86_64) AppleWebKit/537.36 (KHTML, like Gecko) Chrome/87.0.4280.66 Safari/537.36" 761 14548 581839
```

Estos archivos de registro contienen:

- **[host]:** La dirección IP o el nombre de host/subdominio del cliente que realiza la solicitud
- **[rfc931]:** El identificador del cliente que realiza la solicitud
- **[username]:** El nombre de usuario utilizado por el cliente para la autenticación
- **[date:time timezone]:** La fecha y hora en la que se realiza la solicitud
- **[request]:** El recurso solicitado, el método y la versión del protocolo
- **[statuscode]:** El resultado de la solicitud
- **[bytes]:** El número de bytes de datos transferidos
- **[referrer]:** La URL que vinculó al usuario con el sitio
- **[user\_agent]:** El navegador web y la plataforma que utiliza el visitante
- **[cookies]:** Una o más cookies transmitidas por el navegador



### Archivos de registro de microservicio

La plataforma RWS Language Cloud es una arquitectura de microservicios, lo que significa que hay muchos componentes (o servicios). Cada servicio tiene una tarea específica y crea un archivo de registro. Las solicitudes de API se registran tanto en el punto final entrante de la plataforma (gateway de API) como en cada componente interno (servicio). La información de depuración también se registra para permitir rastrear un comportamiento concreto. Ejemplos:

```
2024-09-01 07:45:31,880 INFO [http-nio-8765-exec-5179] [e76eafec-506f-4645-b6b2-d163ba173379] [lc.api.gateway] [guest] c.s.l.l.a.g.w.RequestLoggingConfiguration$1 [RequestLoggingConfiguration.java:35] Incoming request [GET /gw-account-web/accounts/5ee8b4e27b56b01e50b71a82/settings?tenant=461371, client=10.228.60.25, headers=[host:"de1-1c-apigw.sdlproducts.com", accept:"*/*", authorization:"masked", x-lc-caller-app:"LCUI/2.2.9", x-lc-appsid:"masked"]]
```

```
2024-09-01 07:45:32,004 INFO [http-nio-8080-exec-74] [e76eafec-506f-4645-b6b2-d163ba173379] [lc.account.service] [5ee8b4e27b56b01e50b71a82] c.s.l.g.a.s.a.AccountServiceImpl [AccountServiceImpl.java:1484] getAccountSettings >> 5ee8b4e27b56b01e50b71a82
```

```
2024-09-01 07:45:32,011 DEBUG [http-nio-8080-exec-74] [e76eafec-506f-4645-b6b2-d163ba173379] [lc.account.service] [5ee8b4e27b56b01e50b71a82] c.s.l.g.a.s.r.SubscriptionRepositoryImpl [SubscriptionRepositoryImpl.java:191] There is no subscription in cache for accountId=5ee8b4e27b56b01e50b71a82 sandbox=true
```

### Supervisión y retención de registros

De forma predeterminada, los registros se guardan durante 90 días en un servidor de registro centralizado. La supervisión básica de registros está en marcha y los errores internos de API se supervisan de forma automática, con una alerta que se envía a una herramienta de colaboración interna si el número de errores supera un umbral predefinido.



## Seguridad de la cuenta de usuario

RWS Language Cloud incorpora varias funciones que facilitan la seguridad del usuario.

### RWS ID

Cada usuario de RWS Language Cloud debe tener un RWS ID para acceder a la plataforma. RWS ID es una solución de inicio de sesión único (SSO) basada en una plataforma de identidad de terceros proporcionada por Auth0, un reputado proveedor con credenciales de seguridad de primera clase. Para obtener más información sobre la seguridad de Auth0, visita [auth0.com/security](https://auth0.com/security)

### Federación

RWS ID se puede federar a tu proveedor de identidades, lo que ofrece los mismos niveles de seguridad que tu propio entorno. Entre las opciones de federación se incluyen LDAP, ADFS, Azure Active Directory, OpenID Connect, SAML y otras.

### Autenticación multifactor

Si RWS ID no está federado a tu proveedor de identidades, la autenticación multifactor (MFA, por sus siglas en inglés) se puede implementar por dominio. MFA es un método de autenticación en el que solo se concede acceso a un usuario después de presentar correctamente dos o más elementos de prueba (factores) para un mecanismo de autenticación:

- **Conocimiento** (algo que el usuario sabe, por ejemplo, una contraseña)
- **Posesión** (algo que el usuario tiene, por ejemplo, un dispositivo móvil)
- **Herencia** (algo que el usuario es, por ejemplo, una huella digital)

### Tiempo de espera de sesión

Si se deja una sesión inactiva en RWS Language Cloud, tras un tiempo determinado se cerrará automáticamente. El usuario deberá volver a identificarse para continuar trabajando en la aplicación.



## Permisos de usuario

En RWS Language Cloud, cada usuario pertenece a uno o más grupos de usuarios y a cada grupo se le asignan una o más funciones. Una función (conjunto de permisos) determina qué acciones pueden ejecutar los miembros del grupo en qué nivel de la jerarquía. La función de un usuario que es miembro de varios grupos se determina creando un superconjunto de todas las funciones de esos grupos.



Los usuarios y grupos están gestionados por administradores de la cuenta. Si utilizas un servicio gestionado, los administradores de la cuenta pertenecerán al personal de RWS que configura los usuarios y grupos, pero que no tiene acceso a tus datos. Como alternativa, puedes administrar tus propios usuarios y grupos sin ninguna implicación por parte de RWS.

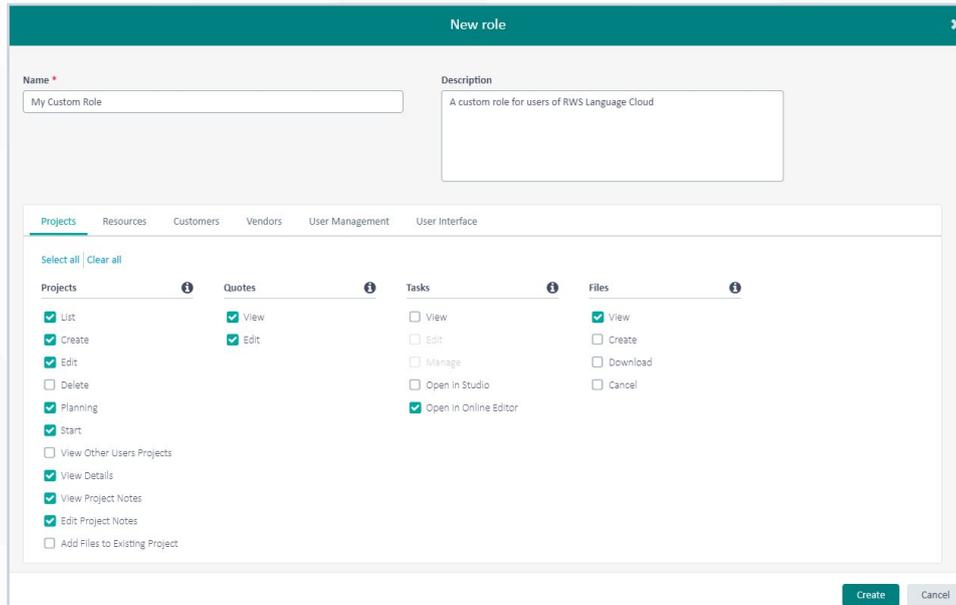
Jane Smith

<p><b>First name *</b></p> <input type="text" value="Jane"/> <p><b>Last name *</b></p> <input type="text" value="Smith"/> <p><b>Email *</b></p> <input type="text" value="jsmith@translationsrus.com"/> <p><b>Location *</b></p> <input type="text" value="/Root"/>	<p><b>Groups *</b></p> <div style="border: 1px solid #ccc; padding: 5px; display: flex; gap: 5px;"> <span style="background-color: #008080; color: white; padding: 2px 5px; border-radius: 3px;">PM</span> Project Managers x                     <span style="background-color: #008080; color: white; padding: 2px 5px; border-radius: 3px;">A</span> Administrators x                     <span style="background-color: #008080; color: white; padding: 2px 5px; border-radius: 3px;">E</span> Engineers x                     <span style="font-size: 10px;">▾</span> </div> <div style="border: 1px solid #ccc; padding: 5px; display: flex; gap: 5px;"> <span style="background-color: #008080; color: white; padding: 2px 5px; border-radius: 3px;">T</span> Terminologists x                 </div> <p><b>Domains</b></p> <div style="border: 1px solid #ccc; padding: 5px; display: flex; gap: 5px;"> <span style="background-color: #008080; color: white; padding: 2px 5px; border-radius: 3px;">M</span> Manufacturing x                     <span style="background-color: #008080; color: white; padding: 2px 5px; border-radius: 3px;">IT</span> IT x                     <span style="font-size: 10px;">▾</span> </div>
---	--

Añade usuarios y asígnalos a grupos en la plataforma.

### Funciones personalizadas

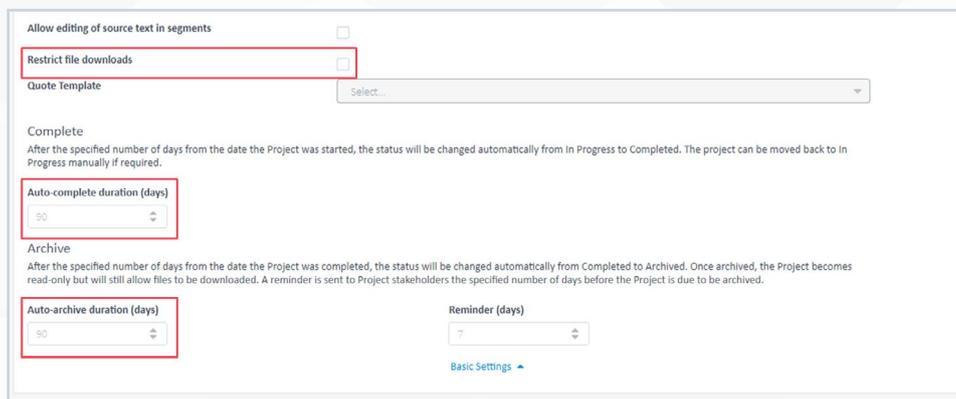
Además de las funciones predeterminadas proporcionadas, RWS Language Cloud permite crear funciones personalizadas que se pueden asignar a grupos. A una función personalizada se le puede conceder un conjunto de permisos que permite flexibilidad a la hora de determinar las acciones que pueden realizar los miembros de esos grupos.



Creación de una nueva función personalizada.

### Configuración del proyecto

También se pueden configurar ajustes adicionales del proyecto. Si marcas la casilla de verificación para restringir las descargas de archivos, los usuarios no podrán descargar archivos para traducirlos sin conexión. En su lugar, se les pedirá que completen su trabajo en el editor online. Los proyectos también se pueden completar y archivar automáticamente tras un número determinado de días para evitar que se acceda a los datos si dichos proyectos se dejan activos accidentalmente.



Edita la configuración del proyecto para restringir el acceso a los datos del proyecto.

## Seguridad de los datos

RWS se compromete a cumplir todas las leyes de privacidad y seguridad de los datos aplicables en los países en los que opera y aloja los datos.

### IPI utilizada para crear una cuenta

La IPI, o información personalmente identificable, se refiere a cualquier información relacionada con una persona que se puede utilizar para revelar su identidad. RWS ID almacena una información mínima sobre los usuarios (como el nombre y la dirección de correo electrónico) y no pone estos datos a disposición de otros sistemas. La IPI asociada con un usuario se puede editar, exportar y eliminar previa solicitud.

### IPI en el contenido enviado para su traducción

RWS Language Cloud no dispone actualmente de ninguna herramienta de anonimización automática. En caso de ser necesario, el cliente es el que debe anonimizar los datos antes de enviarlos a RWS Language Cloud para su traducción.

### Cifrado en reposo

Todos los datos de la aplicación se cifran en reposo. También utilizamos protocolos seguros al transferir datos. Sin embargo, no se garantiza que los datos descargados en el sistema local de un usuario estén cifrados, pero este riesgo se puede mitigar mediante la función de proyectos seguros.

### Separación de datos

Los datos de cada cliente se separan, como es lógico, de los datos de cualquier otro cliente; no existe la posibilidad de que unos clientes puedan «ver» los datos de otros clientes. RWS Language Cloud utiliza metadatos para la separación a nivel de tenencia. Se aplica el aislamiento de la tenencia durante el tiempo de ejecución mediante políticas de gestión de accesos e identidades generadas de forma dinámica de acuerdo con las prácticas recomendadas.

### Pruebas de datos

Los entornos de desarrollo y pruebas son independientes del entorno de producción, por lo que no hay datos en común. A menos que se nos conceda un permiso específico para hacerlo, nunca utilizaremos los datos de los clientes en un entorno de desarrollo o pruebas.

### Residencia de datos

RWS Language Cloud se aloja en AWS Frankfurt y AWS Montreal. Los clientes pueden elegir la ubicación en la que desean alojar sus datos. Una vez elegida, todos los datos del cliente se almacenan en la ubicación solicitada. Las copias de seguridad de AWS Frankfurt se almacenan en AWS Ireland. Las copias de seguridad de AWS Montreal se almacenan en AWS Calgary.

### Seguridad de los datos al utilizar funciones de IA

Las funciones de IA disponibles en RWS Language Cloud se diseñan, desarrollan, implementan, operan y mantienen con las mismas medidas de seguridad que para el resto de las funciones de la aplicación. RWS reconoce que los clientes son propietarios de sus datos y que deben tener control sobre dónde se utilizan. Nuestras funciones de IA no utilizan datos de clientes para entrenar o ajustar los grandes modelos lingüísticos (LLM). Cuando utilizamos funciones basadas en IA, nos valemos de modelos de IA que se clasifican en una de estas dos categorías:

- **Controlados por RWS**  
Los modelos de IA controlados por RWS se alojan en nuestra infraestructura de AWS, lo que significa que los datos de los clientes nunca abandonan nuestro entorno de alojamiento principal.
- **Controlados por el cliente**  
Cuando los clientes utilizan un modelo de IA externo, los datos se transfieren de forma segura a y desde este modelo. La seguridad de los datos dentro del modelo es responsabilidad del cliente.

## Seguridad del alojamiento

### Seguridad del entorno de alojamiento

RWS Language Cloud está alojado como una aplicación de SaaS en RWS Cloud Operations, que cuenta con la certificación ISO 27001 para todos nuestros productos alojados y ha cumplido al 100 % con los controles y objetivos de la certificación SOC 2 tipo 2.

Además, nuestro equipo de operaciones en la nube cuenta con un conjunto de herramientas y capacidades de seguridad para garantizar la seguridad de los datos de nuestros clientes. Entre ellos se incluyen:

- Herramientas de supervisión de gestión de eventos para realizar la detección de anomalías
- Cortafuegos perimetrales y protección contra amenazas de red (NTP, del inglés Network Threat Protection) integrada con antivirus
- Operación ininterrumpida para respaldar actividades de gestión de eventos en tiempo real
- Herramientas recomendadas por el sector para la visibilidad de las amenazas
- Un innovador analizador de pruebas de seguridad de penetración y vulnerabilidades
- Una herramienta de registro de problemas compatible con la biblioteca de infraestructura de TI (ITIL, del inglés «IT Infrastructure Library») para la gestión de incidentes

### Seguridad del proveedor de alojamiento

Hemos contratado a Amazon Web Services (AWS) para alojar nuestros productos. AWS mantiene varias certificaciones de seguridad, incluidas las ISO 27001, SSAE 16, SOC 1, SOC 2 y SOC 3. Además de las medidas de seguridad implementadas por nuestros socios de alojamiento, también contamos con políticas y procedimientos que abarcan lo siguiente:



Control de acceso



Seguridad de los datos



Protección física



Disponibilidad y supervisión proactiva



Protección lógica



Evaluación de riesgos



Copia de seguridad de los datos

### Antivirus

Todos los archivos cargados en RWS Language Cloud se analizan automáticamente con software antivirus. Todos los archivos en los que se detecta contenido malicioso se bloquean para su descarga y se ponen en cuarentena. RWS Language Cloud ofrece la capacidad de reemplazar estos archivos con versiones no infectadas.

**Para obtener más información sobre nuestro enfoque en materia de seguridad, visita:**

[rws.com/es/legal/security](https://rws.com/es/legal/security)

**Para leer nuestras políticas de privacidad, visita:**

[rws.com/es/legal/privacy](https://rws.com/es/legal/privacy)

### Acerca de RWS

RWS Holdings plc es un proveedor de servicios lingüísticos basados en tecnología, de gestión de contenidos y de propiedad intelectual único y líder a nivel mundial. Gracias a la transformación del contenido y al análisis de datos multilingües, nuestra combinación de tecnología basada en la IA y conocimiento humano ayuda a nuestros clientes a crecer, al garantizar que se les entenderá en cualquier lugar y en cualquier idioma.

Nuestro objetivo es hacer posible el entendimiento global. Al combinar el conocimiento cultural, el conocimiento del cliente y el conocimiento técnico, nuestros servicios y tecnología ayudan a nuestros clientes a conseguir y retener clientes, ofrecer experiencias de usuario excelentes, cumplir las normativas y obtener información práctica sobre sus datos y contenido.

En los últimos 20 años, hemos desarrollado nuestras propias soluciones de IA y ayudado a nuestros clientes a explorar, crear y utilizar aplicaciones de IA multilingües. Con más de 45 patentes relacionadas con la IA y más de 100 artículos revisados por expertos, contamos con la experiencia y los especialistas necesarios para guiar a nuestros clientes en materia de IA.

Trabajamos con más del 80 % de las 100 marcas más importantes del mundo, con más de tres cuartas partes de las 20 empresas más admiradas según la revista Fortune y con casi todas las empresas farmacéuticas, bancos de inversión, bufetes de abogados y encargados de la tramitación de patentes más importantes. Nuestra base de clientes abarca Europa, Asia-Pacífico, África, Norteamérica y Sudamérica. Estamos presentes en más de 65 ubicaciones repartidas por los cinco continentes que prestan servicio a clientes en los sectores de automoción, química, finanzas, derecho, medicina, farmacia, tecnología y telecomunicaciones.

Fundada en 1958, RWS tiene su sede en el Reino Unido y cotiza públicamente en AIM, el mercado regulado de la Bolsa de Londres (RWS.L).

Para obtener más información, visita: [www.rws.com/es](https://www.rws.com/es)

© 2024 Todos los derechos reservados. La información incluida en este documento se considera confidencial y propiedad de RWS Group\*.

\* RWS Group es RWS Holdings plc en representación propia y de sus filiales.